



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI GENOVA

FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA
Dipartimento di Scienze dell'Antichità, del Medioevo e Geografico-Ambientali (DISAM)
Sezione di Scienze del Linguaggio e Culture Comparete
Via Balbi, 4 – 16126 GENOVA
Biblioteca 0102099714 – Fax 0102095965

Informazioni sul seminario di studi

La traduzione come strumento di interazione culturale e linguistica

Giovedì 6 e Venerdì 7 Novembre 2008

Università degli Studi di Genova – Facoltà di Lettere e Filosofia
Aula Magna, Palazzo Balbi Cattaneo, 2° piano – Via Balbi 2, 16126 Genova

Nei giorni indicati, la sezione di “Scienze del Linguaggio e Culture Comparete” del “Dipartimento di Scienze dell'Antichità, del Medioevo e Geografico-ambientali” (DISAM) dell'Università degli Studi di Genova organizza un convegno sul tema in oggetto.

Il Convegno si inserisce nel quadro di un progetto di studio interuniversitario (a cui partecipa anche l'Università di Genova; responsabile dell'Unità di Ricerca di Genova è il prof. Moreno Morani; coordinatore nazionale è il prof. Giovanni Gobber), finanziato dal Ministero per l'Istruzione, l'Università e la Ricerca Scientifica, dedicato al tema

Traduzione e tradizione. La traduzione come viaggio tra lingue e culture.

Di questo progetto il Seminario genovese costituisce la sintesi e la naturale conclusione. Scopo essenziale del progetto era quello di studiare la traduzione come mezzo per avvicinare le culture e permettere loro di conoscersi e di dialogare: il progetto voleva sia esaminare i *problemi che si pongono nell'attuarsi del processo traduttivo*, sia studiare la *metamorfosi del senso da una lingua all'altra*, specialmente quando si ha a che fare con testi provenienti da culture lontane e diverse.

L'iniziativa riveste anche una sua importanza nell'attuale momento storico, che vede la nostra società in una fase di grande cambiamento, avviata verso un multiculturalismo in cui etnie e culture diverse sono chiamate e impegnate a dialogare fra loro. In questo senso la problematica evocata dal nostro Convegno ha anche una sua stretta attualità, per discutere e approfondire problemi che ci toccano quotidianamente, come cittadini e come società.

Il Convegno prevede un nutrito e ampio programma di interventi, che affronteranno il problema della traduzione da diversi punti di vista (teoria, prassi, importanza della traduzione nella storia della cultura e della poesia, traduzione da un punto di vista filologico) e in relazione a svariate aree culturali (si va dalle letterature dell'Europa occidentale al mondo slavo, con puntate all'Armenia e all'Oriente indiano; vengono presi in esame testi moderni e testi della più remota antichità). Il panorama del Convegno mostra una grandissima varietà di interessi: gli studiosi, di diversa formazione e specializzazione, provengono, oltre che naturalmente dall'Ateneo genovese, da diverse parti d'Italia (Milano, Aosta, Parma, Sassari) e dall'estero, fin dalla lontana sede di Yerevan.

A fine dei lavori, le relazioni del Convegno saranno successivamente raccolte e pubblicate in tempi brevi in un volume di Atti.

Per informazioni si prega di far capo a una delle seguenti e-mail:

moreno.morani@tin.it

luca.busetto@tiscali.it

luca.busetto@lettere.unige.it